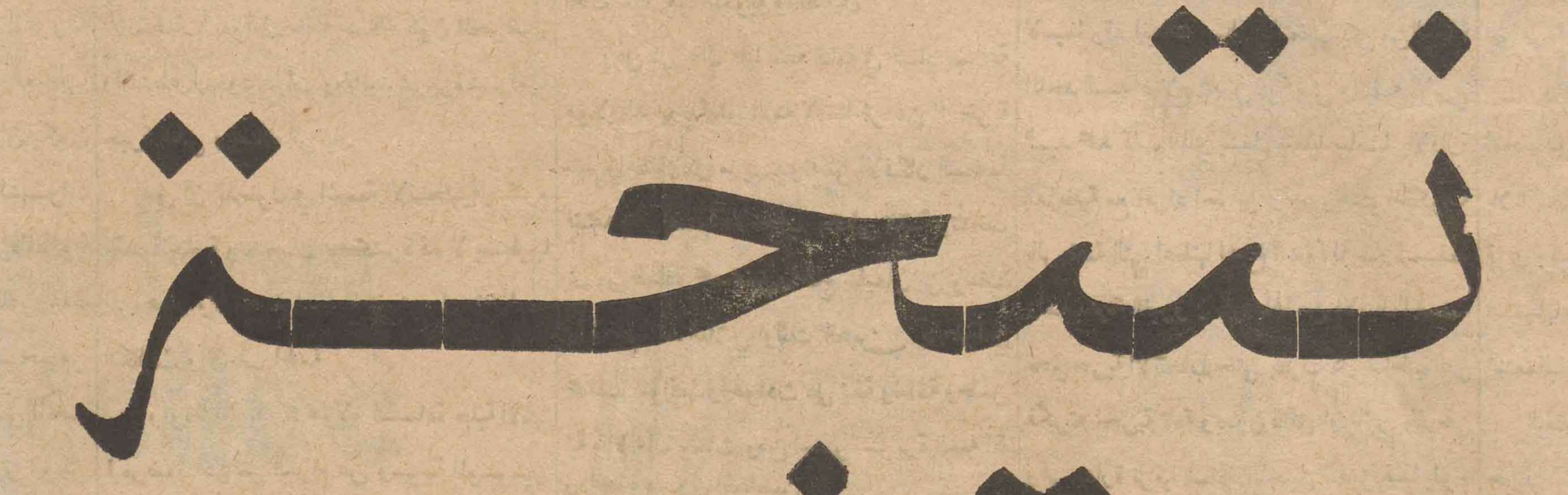


ترسل باسم مدير شئون الجريدة
محمد بنيس
نهج البلج رقم ١١ تونس - تليفون ٤٠-٣٤

Ez-Zamane
"Le Temps"
٢٥ صانتيما

حبوب بنك مقوية للدم وتعطي القوة
وتجلب شاهية الاكل

تونس يوم الاثنين ٢٥ شعبان مكرم ١٣٥٠ (اقرا الجريدة راضيا اوسبها • لا شيء غير الحق يقنع ربها) (شان الصحافة ان تسير شعبها • حو الهدى لا ان تساير شعبها) وفي ٤ جانفي ١٩٣٢ - 4 Janvier 1932



انتخابات الحجرة التجارية

تلقت جريدتنا خبر نتيجة انتخابات الحجرة التجارية الاهلية باحواز الحاضرة بمزيد السرور حيث ان الوطنيين الغيوريين السادة

محمد شنيق

الحكيم محمد التلاتلي

الحاج سليمان بن يوسف

فازوا فوزا نهائيا واحرزوا على اغلبية ساحقة تتجاوز التسعين في المائة من كامل الاصوات ولا نشك ان النتيجة بالحاضرة لا تقل عن هاته النسبة بالرغم عن خزعبلات المغربيين بالمال والزعماء الكاذبين الذين باعوا ذمتهم بابخس الاثمان

Ez-Zaman

حول الانتخاب والمنتخبين

لا خلاف في ان الغرض الاصلي من الانتخاب هو ايجاد نيابة منتخبة تعرب عن اميال ومقاصد الناخبين وتدافع عن مصالحهم بالطرق المشروعة وذلك لتعذر قيام الامة باجمعها للدفاع عن مصالحها

وحيث كان الامر كذلك فقد وجب ان يكون الانتخاب في جو خال من الاغراض والشهوات والمطامع ودسائس الدساسين ليثمر الثمرة المطلوبة وياتي بالنتيجة التي يرجوها الناخبون ويعلقون عليها شتى الامال . كما انه يجب ايضا ان يكون المنتخب من اصحاب الكفاءة وذوي الدراية بالمهمة التي انتخب اليها ليقوم بدوره احسن قيام فينال شكر الوطن وبنيه وامتنان ورضى ناخبيه الذين يتحققون اذ ذاك انهم قد احسنوا صنعا بانتخابه واصابوا المرمى باجلاسه على مقعد النيابة

ولقد لبثت تونس بعد انتصاب الحماية زهاء جيلين محرومة من التمثيل والاعراب عن مقاصدها بواسطة نوابها المختارين الى ان جاء عام ١٩٢٢ فتقرر ايجاد هيئات منتخبة وان كانت دون المرام فشعر الناس بقدر الامكان بمسؤولية الانتخاب وما هي الصفات التي يكون عليها المنتخب واخذت فكرة الانتخاب ترتقي وتتحسن شيئا فشيئا الى خلال عام ١٩٢٨ حيث اجريت الانتخابات بصورة تشف عن ادراك التونسيين للغاية منها والمقصد الذي ترمي اليه فجرت الامور في اكثر الانتخابات على ما يرام اذ فهم كل تونسي سواء كان ناخبا او منتخبا بما له وما عليه من حقوق وواجبات وما يتبع ذلك من المسؤوليات

غير ان هذه الحالة المسرة والتي اعطتنا برهانا على ان ما سيقع بعد ذلك من الانتخابات سيكون اكمل من الماضي وادعى الى ادراك الواجبات في هذا الميدان ، قد اعقبها رد فعل في انتخابات هذه الايام لتدخل بعض افراد فيها لا قيمة لهم ولا شان ولا غرض لهم فيما فعلوا الا التشفي والانتقام من بعض الافراد والسيطرة على الامة بدون حق .

وبعبارة اوضح قد اراد هؤلاء ان ينتزعوا من الشعب ما اعطي له من حرية العمل وان كان تافها بالضغط على افكاره وتغريره باستنقاص الكمل وثلب الفضلاء واستهواء العامة ببعض عبارات حماسية لو حللت تحليلا منطقيا لبان انها من الفراغات التي لا تحوي شيئا ولا تفيد البلاد فائدة تذكر

اضف الى ذلك ان هؤلاء المغررين قد بذلوا ما لهم من جهد للتفرقة بين الناس وتقطيع اوصال الشعب وتشتيت شمله باسم بعض المنازع الخصوصية التي قد شيدت معالمها لتوحيد الاهواء وضم الخناصر وربط الاواصر والاعتصام بحبل الاتحاد والوئام فكانوا بذلك شرا على الوطن ومعولا لهدم ما بقي له من شامخ البنيان

وهكذا لعب هؤلاء المغرضون دورا مخزيا وغرروا بعض الفضلاء ممن لا تسمح لهم اوقاتهم بخدمة المسائل العمومية فحملوهم على دخول المعمعة الانتخابية بعد ان زينوا لهم التشفي والانتقام من بعض الذوات واوهموهم ان ذلك هو روح الوطنية والمحور الذي تدور عليه خدمة البلاد فدخل هؤلاء المعمعة مدفوعين بثائرات وحزازات في حين ان الواجب ان يدخلوها على معنى المباراة والمزاحمة التي هي حق من حقوقهم لا ينازع فيه منازع .

هذه خلاصة ما وقع اخيرا وهو امر يؤسف له وبودنا ان ينتبه لما في غضونه اولئك المدفوعين للانتخاب بعوامل خفية حالة كون المحرضين والمنشطين لهم ذوي غايات ومقاصد شريرة ليتبرأ منها خيرة الناس وفضلاء الرجال

على ان الدخول في المعمعة الانتخابية يستلزم مقدرة خاصة وتضحيات كثيرة قد لا يستطيعها المزاحمون ولا تسمح لهم اوقاتهم بتحمل ما فيها من التكاليف والاتعاب الجمة

وبودنا ان يدرك هؤلاء السادة جلية الامر فيعرضوا اعراض الكرام عن وسوسة الموسوسين واغرائهم السافل لا سيما ان الافراد الذين وقفوا لهم في الطريق لمزاحمتهم في الانتخابات لهم من القيمة والمعرفة بشؤون وظيفتهم ما يخولهم حق التفوق والاحراز على اكثر اصوات الناخبين لان مسالة الانتخابات كما لا يخفى تتوقف على ماضي المنتخب وما له من الاعمال والمواقف المشهودة وهذا المقدار متوفر في السادة الذين انبرى لمزاحمتهم هؤلاء الافراد المحصولين على ترشيح انفسهم بدون رغبة او رضى منهم .

وكيف ماكانت الاسباب فاننا لا نشك الان في نتيجة الانتخابات ولمن سيكون الظفر لان الامة ليست بلهاء ولا مغفلة حتى تشتري ذاعلة بصحيح وحتى تروج عليها مخازي وترهات المبطلين ومن يعش ير ويسمع .

عن جريدة الصواب

قد انجلى الصبح لذي عينين

من البديهي ان الحركة التي يقوم بها نفر من المغرضين ضد السيد محمد شنيق وحتى ضد ذوات اخرين من المترشحين لانتخابات الحجرة هي نتيجة مؤامرة حاول القيام بها بعض ذوي المطامع على امل ان ينالوا بعض دريهمات من جيوب اولئك الافاضل الذين لا غاية لهم الا خدمة الصالح العام

ونحن لا نلومهم وقد عربوا من قبل بخدمة الخصوصيات وانتهاز حوادث المؤتمر الافخرستي لاستدرار اموال بعض الذين شاركوا فيه على حسن نية لاعتقادهم بانه فوق الاغراض الدينية وانما نلومهم من اللوم لتسترهم ببعض المنازع الفكرية واتخاذ المتعلقين بها آلة لتنفيذ اغراضهم وتاييد مطامعهم الاشعبية

وليست هذه اول مرة تسلق بها هؤلاء الختالون لقضاء مآربهم بل قد اتخذوا هذه الخزعبلات صناعة لهم ووسيلة لامتصاص دم من اوقعه سوء الحظ بين ايديهم الاثيمة

ولو اردنا ان نستقصي ما يقومون به من المناكير والاعمال الشائنة لطال بنا الكلام وافضى بنا الى رفع الستار عن حقائقهم وما ياتون من الجرائر ضد الوطن وبنيه

ولقد اراد هؤلاء الخبثاء ان يستثمروا الحوادث هذه المرة فقاموا بدعاية طويلة عريضة ضد السيد محمد شنيق صاحب الايادي البيضاء على الصناعة والتجارة التونسية وغيره من ذوي الفضل والمروءة فخاب سعيهم وطاش سهمهم ولقوا من افاضل الشعب وسراة الامة كل اعراض واحتقار

والاغرب من كل ما تقدم ان كبيرهم الذي علمهم الشعوذة والنصب قد التزم بمناصرة من كان بالامس من الد اعداء الفكرة الوطنية ومن خصوم كل وطني غيور

وهكذا يتجلى صبح الحقيقة لذي عينين وتنكشف الاسرار وتهتك الاستار ويطلع العموم على سرائر كل ختال يصطاد في الماء العكر تحت ستار من التمويه والتضليل

وعلى كل حال فلنا الثقة التامة في كساد بضاعة هؤلاء الدجاجلة وان الامة لا تتاخر عن السخرية منهم واحتقار كل ما يبدونه من الافكار السخيفة فتتقدم الى معمعة الانتخاب بخطى ثابتة وتنتخب كل من السادة محمد شنيق والحاج سليمان بن يوسف والحكيم محمد التلاتلي اولئك الذين برهنوا في مختلف المواقف والحوادث على ثقة وامانة وحسن نية والاعمال بالنيات ومن اسر سريرة البسه الله رداءها وهو ولي المخلصين

بشرى لارباب الصناعات التونسية

نتيجة مساعي الوفد التجاري بباريس

بلاغ من الحجرة التجارية الاهلية

كان بودنا ان لا ننشر هذا البلاغ الا بعد اتمام الوسائل التمهيدية التي نشات عن قبول المطالب الثلاثة التي سافر من اجلها وفد الحجرة الى باريس لكن رغبة ذوي المصالح من ارباب الصناعات والتجارة التونسية في الاطلاع على حالية الامر قد جبرت الحجرة التجارية الاهلية على نشر هذا البلاغ حاويا للبيانات الاتية : عينت الحجرة التجارية الاهلية وفدا بقصد السفر لفرانسا للتحصيل على ثلاثة مطالب

اولا - حماية المنسوجات اليدويه والدفاع عنها لدى المراجع العليا

ثانيا - رفع العراقيل القمرقية وشتى الصعوبات عن البضائع التونسية عند دخولها للجزائر

ثالثا - تكوين رايجاد الاعتمادات المالية الكافية للصناعة والتجارة التونسية

ذهب الوفد الى فرنسا وشرع في اعماله وتخابروا باعانة جناب المقيم العام ومديري الادارات التونسية مع وزارتي الخارجية والتجارة ثم توجه لـ مدينة ليون ثلاثة مرات وتبادل فيها الاراء مع الحجرة التجارية ونقابات المنسوجات وبعد المجادلات الطويلة والمناقشات العميقة نجح الوفد في اقناع هذه الحجرة ونقابات الصناعة بقبول نظرياته وقد تم الوفاق على جعل ضريبة محلية على التقريطة والفوطة والسفساري الواردة من ليون والمنسوجة بتونس في الانوال الميكانكية وعقب ذلك تم الوفاق ايضا مع الوزارة الخارجية على تقرير هذه الفكرة واجراء العمل بها في المملكة التونسية

اما مسالة العراقيل القمركية فقد عرضت على الوزارة الخارجية فاكدت للوفد بانها ستعرضها على البرلمان الفرنساوي وفعلا فقد عرضت بواسطة المقرر الذي صادق عليها ولم يبد ادنى ممانعة فيها وقد ختم هذا الوفد اعماله ونجح ايضا في مسالة الاعتمادات المالية للتجارة والصناعة الاهلية حيث صادقت الحكومة الفرنساوية على انجازها وبنا على ذلك فقد حدد لها الحكومة التونسية فصلا في ميزانية ١٩٣٢

وبما تقدم يتبين بصورة واضحة ان المسائل الثلاث قد دخلت في دور الاجراء بصفة رسمية وعما قريب تقرر صورة الضريبة المحلية المزمع على توظيفها على المنسوجات الميكانيكية المحلية والواردة من مدينة ليون التي تهدد وتزاحم المنسوجات اليدوية الوطنية

حرية الانتخاب

يظهر ان الاجراءات التي اتخذتها الحكومة للحيلولة بين الناخبين والضغط على افكارهم بسفر جناب شيخ المدينة الى القيروان قد اخذت تسفر عن نتائج حسنة ومطمنة بالنسبة لحرية الانتخاب لاسيما وقد انيطت مسالة الانتخاب بكل من العمدة الماجد السيد صلاح الدين البكوش والثقة الابرع السيد محمد قاسم الذي يشغل منصبا ساميا بالادارة الداخلية مع افراد اخرين وقد برهنت الحكومة بالرخصة التي اعطتها لشيخ المدينة لزيارة مسقط راسه مدينة القيروان على مالها من الاميال الحسنة نحو حرية الانتخاب حتى يعرب كل ناخب عن فكرته بحرية تامة وبدون عائق او تاثير خارجي وهي بشارة نزفها للسادة الناخبين الذين فيما يلوح قد تضايقوا كثيرا من الاقتراحات الباردة والايعازات المقلقة ليعلموا انهم الان في حل من كل قيد وانهم احرار لايخشون لوما اوتثريبا ولا تهديدا او وعيدا

على المسرح

لفتة الى اجواقنا

بلغنا ان جوقتي التمثيل العربي والمستقبل عزمتا على اعلام بلدية تونس بانهما في ضيق كبير من الخسارات التي نتجت عن الروايات التي اعطتاها على المسرح البلدي وسترجوان من البلدية النظر في هذه الحالة المصاريف التي تخلفها الجوقة قبل مغادرتها المسرح تقرب من الاربعة الاف فرنكا دون المصاريف الخارجية فنلفت نظر البلدية الى هذه الحالة راجين منها ان تعي مطالب هاذين الجوقتين اذانا صاغية وتحل هذه العقدة حلا مرضيا وسنعود الى هذا الموضوع بصورة اجلى

(البلاء موكل بالمنطق)

ابدينا ملحوظتنا في العدد الفارط عن غناء الفضل بن الربيع (محمد عبد العزيز) بحضرة هارون الرشيد في رواية الرشيد والبرامكة الواقعة على مسرح البلمريوم انتقدنا غناءه لان الفضل لم يكن مغنيا فكان جواب الاستاذ كما يلي : لم اقرا اقرا جريدة الزمان وبصفة عمومية لا اقرا ماتكتبه الجرائد العربية على الاطلاق على ان غناءي كان مقصودا فجعلت نفسي هدفا للنقد لئلا يقال ان انتهاء الفصل كان باردا الا تشعر معي ايها القاريء بقشعريرة من اثر برودة هذا الاعتذار ؟ ولعل حضرة الاستاذ لما ارتقى منصة الادارة الفنية لجوقة السعادة ظن انه ارتقى ايضا عبقرية ونبوغا كلا فان الرقي الى هذا المقام لايلزم منه الرقي الفكري والفني لانهما غير متلازمين لبعضهما وطالما اسعف الحظ رجلا فجعل بيده زمام مشروع جم فنض تفوقه مداركه ومعلومات فان البخت عجيب في صنيعه

ولعلنا اذا بحثنا في نفس جواب ذلك الاستاذ جلت لنا مقدرته الفنية الفذه انظر الى كلامه وقل معي :

امن الصواب ان يكذب الممثل التاريخ فيجعل في الوزير مغنيا او المخادع مضحكا مثلا خوفا من ان ينزل ستار الفصل على البرود كما يراه حضرة الاستاذ ؟

كلا فان التاريخ يجب ان يحترم واقل زلة فيه توجب رمي صاحبها بمخالفة الحقيقة واننا مع ذلك لانتصور برودة كما يتخيلها الا في شيء واحد وهو قصور الممثلين فبئست هذه الشهادة منه في ممثلين يرون فيه الكمال على ان اكثرهم كان ناجحا في تلك الرواية اما نحن فالذي نعتقده ان غناءه على المسرح كان لولوعه بالغناء ولوع تمسس الحاجة الى ذلك فان حضرته لايهدا له قلب ولا يتنفس الا اذا غنى للجمهور ولو كلفه ذلك مخالفة الحقيقة كما في واقعة الحال (للكلام بقية)

(رواية عنتر)

وصل لعلمنا ان فرقة (الشيخ ابراهيم الاكودي) تستعد لاخراج هذه الرواية الكبرى وفي مستهل شهر رمضان وافادنا بعض افرادها الناشطين بان اختيار الفرقة لهذه الرواية كان بالنظر لقيمتها الادبية حيث هي مدبجة بقلم عصري لطيف انقذ وضعها الخرافي القديم الى وضع يتقارب مع الحقيقة ويربطها مع الاصل التاريخي بسبب متين

فنحث هذه الفرقة على مواصلة سيرها ومتابعة عملها حتى نرى منها في القريب نتيجة طيبة تضاعف الثقة بها وتسر الطبقة من الهواة والادباء والمستقبل كشاف

ج . ب

مندوب الزمان المسرحي





الحمد لله وحده — وصلى الله على سيدنا ومولانا محمد وعلى آله وصحبه وسلم

من انذر فقد اعذر

سؤال – اي فائدة حصلت للامة من الزعماء الكاذبين والسياسيين المتلاعبين ؟

الجواب – لا شيء بل تشتتت قوانا وفشلت عزائمنا وذهبت آمالنا ادراج الرياح وذلك بفضل مساعي هؤلاء الاشرار الذين ليست لهم ادنى صفة تخولهم الزعامة .

سؤال – ما هو برنامجهم السياسي ؟

الجواب – نجهله الى حد اليوم والشيء الوحيد الذي نتحققه هو انهم امتصوا دم الامة في الماضي لتشييد القصور الضخمة وشراء الاراضي الشاسعة منها قطعة بعمل الكاف « بتلة مليته » التي هي الان على ملك الشحات م . ق الذي جمع اخيرا اثنى عشر الف فرنك بعنوان المشاركة في مؤتمر اسلامي ولم يرجعها الى المغرورين الذين تبرعوا بها عليه .

سؤال – هل يعقل ان بعد ذلك كله نغتر لهم ولشعوذتهم

الجواب – كلا بل من واجبنا الاعراض عنهم

سؤال – اذن من يتحتم تاييده في هاته المعركة الانتخابية

الجواب – لا اسمي لك احدا واكتفي بالاشارة عليك بتحكيم ضميرك وعقلك فلتصوت لمن خدم الامة خدمة صادقة ظهرت نتائجها لا للامیین البسطاء الذين يرومون اكتساب وجاهة على حساب منوبيهم ومن انذر فقد اعذر . والسلام

الثروة المائية بالجنوب التونسي

يوجد بجنوب المملكة التونسية نهر كبير لا يقل طوله عن ٢٨٠ ميلا وان كان هذا الجنوب مشتهرا بفقدان المياه

ذلك هو نهر زرود . لكنه في اغلب الاوقات ناضب المياه وعلى الاخص بالناحية السفلى من مجراه ذلك لان الانهار التونسية على نقيض الانهار الفرنساوية فبينما نرى هذه الاخيرة تزيد ماء كلما قربت من مصبها اذ نرى الاولى ينقص ماؤها كلما قربت من المصب . ناهيك انه لا يوجد ولو نهر واحد من انهار الجنوب يبلغ مجراه البحر

ينحدر نهر زرود من جبال تبسة وينتهي الى سبخة الكلبية . وتنصب فيه عدة رواغب تجلب اليه مياه الامطار النازلة على السفوح القبلية من جبال الظهرية التونسية

يبلغ حوض هذا النهر اي جملة الارض التي ترتوي من مياهه ومياه رواغب ١٢٧٨٤٠٠ هكتار

ويستفاد من احصائيات مصلحة الجو التونسية ان مبلغ المياه التي تمطرها جهة هذا الحوض سنويا لا تقل عن ٣٠٠ ميليمتر فتكون جملة الامطار المكعبة التي تنزل بهذه الناحية هي ٤٫٤٧٤٫٤٠٠٫٠٠٠ مترا مكعبا .

ومع ذلك فان وادي زرود لا يجري حتى السبخة الكلبية الا نادرا اي عند فيضانه وطغيانه وهو قلما يطغى .

واذا فاض هذا النهر يغمر الجهات السفلى المتكونة من فحوص واسعة الارجاء ويضع بها رسوبا ونقولا على غاية من الخصوبة . ومهما طغى هذا النهر فان السبخة الكلبية لا تتصل بالبحر ومعنى ذلك ان كل المياه تبقى بالاديم التونسي

ومن جهة اخرى فان حوض وادي زرود تفصله عن البحر منطقة متوغلة بالارض بين الحمامات وقابس وتنتهي الى الظهرية التونسية يكون منها مثلث متسع تتخللة الربى والهضاب في لطف لكنها لا تتصل مياهها بالبحر

وخلاصة القول ان الجنوب التونسي ينصب فيه في كل سنة ٦ مليارات من الامطار المكعبة منها ما يتبخر ومنها ما تمتصه النباتات لكن معظمها يبقى مخزونا ببطن الارض ولايقل مقداره مليار ونصف مليار من الامطار المكعبة

اليس هذا المبلغ ثروة طبيعية لا نظير لها من شانها ان تضمن للجنوب التونسي خصوبة ثابتة محققة ؟

PUBLICITÉ : Pour tout ce qui concerne la Publicité, s'adresser à M. BENNYS "La Publicité Arabe" 11, Rue des Belges à Tunis - Téléphone n° 34.40.

Ez-Zamane

"Le Temps"

الاشتراكات: في القطر التونسي سنة عن ٣٠ فرنكا — في سائر الاقطار » ٣٥ »

تونس يوم الاثنين ٢٥ شعبان الاكرم ١٣٥٠ - عدد ١١٠ | ٣٥ صانتيما | في ٤ جانفي ١٩٣٢ - 4 Janvier 1932

« الكلاندوفيتال »

الكلاندوفيتال لم يقع ادخاله في ميدان التارة التجارة كدواء لجميع الامراض ولم يتخذ كدواء خاص لبعض الاسقام التي هي من مشمولات الطبيب او الجراح وانما لنا الحق ان نقول ان الكلاندوفيتال دواء ناجع في جميع حالات الضعف خصوصا لتقوية الهيكل العصبي والتناسلي .

الكلاندوفيتال يمكن ان يتناوله كل من بلغ الحلم من ذكور واناث وذلك بلا ادنى مضرة لانه ليس مستحضرا كيمياويا وانما خلاصة مستخرجة من الغدد الحياتية حسبما قررته الاكتشافات العلمية التي شاع بفضلها ذكر علماء كالاستاذ بروان سيكوار والاستاذ ستيناق فان هذه الاكتشافات اظهرت انه يمكن بقاء او ارجاع قوة الشباب بفضل تغذية بعض الغدد التي لها علاقة خاصة بالوظائف التناسلية فيصبح الجسد مستعدا لقذف المواد التي لا فائدة فيها واسترجاع قواه المستهلكة

فلقد اصبح اليوم في الامكان وذلك بفضل العلم ما كان يراه الشاعر العربي مستحيلا حيث يقول
الا ليت الشباب يعود يوما
فاخبره بما فعل المشيب

يوجد الكلاندوفيتال في الصيدليات الاتية :

صيدلية بوحاجب نهج الجزيرة عدد ٨
صيدلية باريزي باب سويقة عدد ١١٠
صيدلية صالفو بطحاء الحلفاوين
صيدلية ليوناردي شارع باب الجديد عدد ٦٢
صيدلية بلدوتشي نهج الجزيرة عدد ٢٧
صيدلية فيكوشو نهج الكنيسة عدد ١٤
صيدلية ريزوتو شارع باب الجديد عدد ٢٤
صيدلية لوسياني نهج قرطاجنة عدد ١
سيدلية ديمرتينو شارع رصطان عدد ٢٠
صيدلية اولانو بنهج بروفانس
وببنزرت في صيدلية ابن الشيخ ببطحاء اوروبا

Pharmacie Ollano rue de Provence
Pharmacie Di Martino 20 Avenue Roustan
Pharmacie Luciani 1 Avenue de Carthage
Pharmacie Rizzuto 28 rue Al Djazira
Pharmacie Tonnino rue des Teinturiers
Pharmacie Salvo , place Halfaouine
Pharmacie Bouhajeb, 8 rue Al-Djazira
Ph. Léonardi, 62 Bould. Bab Djedid
Pharmacie Universelle (Baldocci) 27 id.
Pharmacie Figuccio 14 rue de l'Eglise
Ph. A M. Barresi 110 place Bab Souika
A BIZERTE
Pharmacie Ben Cheikh place d'Europe
Dépot : V.Boccara 15 rue St. Charles